

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2008 — 1765

[2008/201892]

15 MAI 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'assurance responsabilité et protection juridique des bourgmestres, des membres des collèges communaux et des membres des collèges provinciaux

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, plus particulièrement les articles L1241-3 et L 2224-3;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 17 décembre 2007;

Vu l'avis n° 44.145/4 du Conseil d'Etat, donné le 17 mars 2007, en application de l'article 84, § 1^{er} alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La commune est tenue de contracter auprès d'une compagnie d'assurances agréée une assurance visant à couvrir la responsabilité civile qui incombe personnellement au bourgmestre et aux membres du collège communal dans l'exercice normal de leurs fonctions.

Les fonctions visées à l'alinéa 1^{er} sont celles découlant d'une loi ou d'un décret et qui incombent aux bourgmestres, échevins et présidents de C.P.A.S. en raison de leur qualité de membre du collège communal.

Sont considérées comme tiers toutes les personnes physiques ou morales autres que le bourgmestre ou l'échevin. Tous les assurés sont tiers entre eux.

Dans le cadre de l'assurance visée à l'article L2224-3 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, sont considérées comme tiers toutes les personnes physiques ou morales autres que les membres du collège provincial. Ces derniers sont considérés comme tiers entre eux.

Art. 2. L'assurance souscrite par la commune ou la province en garantie de la responsabilité civile visée à l'article 1^{er} doit comprendre une assistance judiciaire - défense civile et pénale.

L'assistance judiciaire implique la prise en charge, par l'assureur, des honoraires d'avocat et d'expert, des frais d'enquête, d'expertise et de procédure consécutifs à toute procédure intentée à l'encontre des assurés devant toute juridiction belge et étrangère.

Art. 3. La garantie de responsabilité visée à l'article 1^{er} ne peut être limitée à des dommages dont la survenance est accidentelle.

Art. 4. La responsabilité civile résultant d'un dommage couvert par l'assurance automobile obligatoire n'entre pas dans le champ d'application du présent arrêté.

Art. 5. La garantie visée à l'article 1^{er} doit, aux termes des stipulations expresses des conditions générales, spéciales ou particulières de la police souscrite, être accordée pour chaque sinistre quelle qu'en soit la fréquence, à concurrence des sommes prévues auxdites conditions.

La couverture ne peut être inférieure à :

- 25.000 euros pour l'assistance en justice;
- 500.000 euros pour les dommages corporels et matériels confondus;
- 500.000 euros pour les dommages immatériels.

Art. 6. La couverture doit revêtir un caractère permanent dans le chef des bénéficiaires de la police souscrite.

Art. 7. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 mai 2008.

Le Ministre Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 1765

[2008/201892]

15. MAI 2008 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Haftpflichtversicherung und den Rechtsschutz der Bürgermeister, der Mitglieder der Gemeindegremien und der Mitglieder der Provinzgremien

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung, insbesondere der Artikel L1241-3 und L2224-3;

Aufgrund des am 17. Dezember 2007 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 17. März 2007 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 44.145/4;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Gemeinde ist verpflichtet, eine Versicherung bei einer zugelassenen Versicherungsgesellschaft abzuschließen, um bei normaler Amtsausübung des Bürgermeisters und der Mitglieder des Gemeindegremiums deren persönliche zivilrechtliche Haftung abzudecken.

Die im ersten Absatz erwähnten Ämter sind diejenigen, die sich aus einem Gesetz oder einem Dekret ergeben und die den Bürgermeistern, Schöffen und Vorsitzenden der ÖSHZ aufgrund ihrer Eigenschaft als Mitglied des Gemeindegremiums obliegen.

Als Drittpersonen gelten alle natürlichen oder juristischen Personen außer dem Bürgermeister oder dem Schöffen. Untereinander gelten alle Versicherten als Drittpersonen.

Im Rahmen der in Artikel L2224-3 des Kodex für lokale Demokratie und Dezentralisierung erwähnten Versicherung gelten als Drittpersonen alle natürlichen oder juristischen Personen außer den Mitgliedern des Provinzgremiums. Untereinander gelten Letztere als Drittpersonen.

Art. 2 - Die durch die Gemeinde oder die Provinz gezeichnete Versicherung zur Deckung der in Artikel 1 erwähnten zivilrechtlichen Haftung muss eine Prozesskostenhilfe für die zivilrechtliche und die strafrechtliche Verteidigung enthalten.

Die Prozesskostenhilfe umfasst die Übernahme der Honorare der Anwälte und Sachverständigen, die Kosten der Untersuchungs-, Begutachtungs- und Verfahrenskosten, die mit einem vor jedem belgischen oder ausländischen Gericht gegen die Versicherten erhobenen Verfahren verbunden sind.

Art. 3 - Die in Artikel 1 erwähnte Deckung der zivilrechtlichen Haftung kann nicht auf Schäden, die unfallbedingt geschehen, begrenzt sein.

Art. 4 - Die zivilrechtliche Haftung, die durch einen durch die obligatorische Kraftfahrzeugversicherung gedeckten Schaden verursacht wird, gehört nicht dem Anwendungsbereich des vorliegenden Erlasses.

Art. 5 - Die in Artikel 1 erwähnte Deckung muss gemäß den ausdrücklichen Bestimmungen der allgemeinen, speziellen oder besonderen Bedingungen der gezeichneten Police für jeden Schaden, was auch immer dessen Häufigkeit ist, in Höhe der in besagten Bedingungen vorgesehenen Beträge gewährt werden.

Die Deckung darf nicht weniger als folgende Summen betragen:

— 25.000 Euro für die Prozesskostenhilfe;

— 500.000 Euro für die zusammengerechneten körperlichen und materiellen Schäden;

— 500.000 Euro für die immateriellen Schäden.

Art. 6 - Die Deckung muss einen permanenten Charakter seitens der Anspruchsberechtigten der gezeichneten Police haben.

Art. 7 - Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Mai 2008

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2008 — 1765

[2008/201892]

15 MEI 2008. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de verzekering aansprakelijkheid en rechtsbescherming van de burgemeesters, van de leden van de gemeentecolleges en van de leden van de provinciecolleges

De Waalse Regering,

Gelet op het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie, inzonderheid op de artikelen L1241-3 en L 2224-3;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 17 december 2007;

Gelet op advies nr. 44.145/4 van de Raad van State, gegeven op 17 maart 2007 overeenkomstig artikel 84, § 1, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gemeente is ertoe gehouden een verzekering aan te gaan bij een erkende verzekeringsmaatschappij om de burgerlijke aansprakelijkheid te dekken die persoonlijk is opgelegd aan de burgemeester en de leden van het gemeentecollege in de normale uitoefening van hun functies.

De in het eerste lid bedoelde functies zijn degene die voortvloeien uit een wet of een decreet en die opgelegd zijn aan de burgemeesters, schepenen en voorzitters van O.C.M.W.'s wegens hun hoedanigheid van lid van het gemeentecollege.

Alle andere natuurlijke of rechtspersonen dan de burgemeester of de schepen worden als derden beschouwd. Alle verzekerden zijn derden onder hen.

In het kader van de verzekering bedoeld in artikel L2224-3 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie worden alle andere natuurlijke of rechtspersonen dan de leden van het provinciecollege als derden beschouwd. De leden van het provinciecollege worden als derden onder hen beschouwd.

Art. 2. De door de gemeente of de provincie aangegane verzekering ter garantie van de in artikel 1 bedoelde burgerlijke aansprakelijkheid moet een rechtsbijstand -civiele verdediging en verdediging op strafgebied omvatten.

De rechtsbijstand houdt de overname in door de verzekeraar van de honoraria van advocaat en deskundige, van de onderzoeks-, expertise- en procedurekosten als gevolg van elke procedure die tegen de verzekerden is ingesteld vóór elke Belgische en buitenlandse rechtspraak.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde aansprakelijkheidsgarantie kan niet beperkt worden tot schade waarvan het voorkomen toevallig is.

Art. 4. De burgerlijke aansprakelijkheid voortvloeiend uit een schade gedekt door de verplichte autoverzekering behoort niet tot het toepassingsgebied van dit besluit.

Art. 5. De in artikel 1 bedoelde garantie moet krachtens uitdrukkelijke bepalingen van de algemene, speciale of bijzondere voorwaarden van de aangegane verzekeringspolis toegekend worden voor elke schade ongeacht de frequentie en ten belope van de in voornoemde voorwaarden bepaalde sommen.

De dekking kan niet kleiner zijn dan :

- 25.000 euro voor de rechtsbijstand;
- 500.000 euro voor de lichamelijke en materiële schade;
- 500.000 euro voor de immateriële schade.

Art. 6. De dekking moet een voortdurend karakter hebben in hoofde van de begunstigen van de aangegane verzekeringspolis.

Art. 7. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 mei 2008.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD